

3. 学校

●小学・初中

- 日本的小学为6年制，初中为三年制。
- 年龄在6岁至15岁的孩子可以上学。



咨询方式： 舞鹤市役所 学校教育课

TEL：0773-66-1072

●放学后儿童俱乐部

- 学校放学后，可以在这里写作业、玩耍。
- 白天父母不在家时可以把孩子送到这里。
- 不接收初中生。

咨询方式： 舞鹤市役所 儿童支援课

TEL：0773-66-10

●日语学习支援（辅导学习）

- 不太会说日语的孩子可以接受学习支援。
- 免费。



咨询方式：

舞鹤市役所 学校教育课

TEL：0773-66-1072

3. 学校

● 小学校・中学校

- 日本の 小学校は 6年間です。 中学校は 3年間です。
- 6歳から 15歳の 子どもが 行くことが できます。

問い合わせ先：舞鶴市役所 学校教育課

TEL：0773-66-1072



● 放課後児童クラブ

- 学校で 勉強が 終わった後、宿題をしたり、遊ぶことが できます。
- 昼間、お父さんや お母さんが いない 子どもを あずかります。
- 中学生は あずかりません。

問い合わせ先：舞鶴市役所 子ども支援課

TEL：0773-66-1008

● 日本語学習支援（勉強を たすける）

- 日本語が あまり できない 子どもは、学習支援を 受けることが できます。

- 無料です。



問い合わせ先

舞鶴市役所 学校教育課

TEL：0773-66-1072

●教育・育儿问题咨询

- 可以咨询未满 18 岁孩子的学习及育儿方面的问题。

咨询方式：舞鹤市役所 孩子问题咨询万能窗口

TEL：0 7 7 3－6 6－2 1 2 0

●单亲家庭（父亲或母亲单方面抚养孩子的家庭）

可以享受各种各样的服务。

服务	咨询方式
①儿童抚养补助金 (补助生活费)	舞鹤市役所 儿童支援课 TEL：0 7 7 3－6 6－1 0 9 4
②奖学金给予・借贷制度 (补助上学的费用) 可以借到上学所需要的费用。	中丹东保健所（京都府的政府机构） 地址：舞鹤市仓谷 TEL：0 7 7 3－6 2－2 3 0 0
③福祉医疗 (补助去医院的费用)	舞鹤市役所 医疗保险课 TEL：0 7 7 3－6 6－1 0 7 5 西支所 保健福祉系 TEL：0 7 7 3－7 7－2 2 6 3

●^{きょういく}教育・^{こ そだ}子育ての^{そうだん}相談

- ・18歳までの^こ子どもの^{きょういく}教育や^{こ そだ}子育ての^{そうだん}相談をすることができます。

と^ああ^{さき}さき^{まいづるしやくしよ}まいづるしやくしよ^ここ^{そうだんまどぐち}子どもなんでも相談窓口

TEL：0773-66-2120

●ひとり^{おやか てい}親家庭（^{とお}お父さん または ^{かあ}お母さんだけで ^{こ そだ}子育てを ^{かぞく}している 家族）

いろいろな^{さ あ び す}サービスを^う受けることができます。

^{さ あ び す} サービス	と ^あ あ ^{さき} さき 問い合わせ先
① ^{じどうふようてあて} 児童扶養手当 (^{せいかつ} 生活の ^{かね} お金の ^{しえん} 支援)	^{まいづるしやくしよ} まいづるしやくしよ ^こ こ ^{しえんか} 子ども支援課 TEL：0773-66-1094
② ^{しょうがくきゅうふ} 奨学給付・ ^{かしつけせいど} 貸付制度 (^{がっこう} 学校に ^い 行く ^{かね} お金の ^{しえん} 支援) ^{がっこう} 学校で ^{べんきよう} 勉強するための ^{かね} お金を ^か 借りることができます。	^{ちゅうたんひがしほけんじよ} 中丹東保健所（ ^{きょうとふ} 京都府の ^{やくしよ} 役所） ^{じゅうしよ} 住所：まいづるしくらたに TEL：0773-62-2300
③ ^{ふくしいりよう} 福祉医療 (^{びょういん} 病院に ^い 行く ^{かね} お金の ^{しえん} 支援)	^{まいづるしやくしよ} まいづるしやくしよ ^{ほけんいりようか} 保険医療課 TEL：0773-66-1075 ^{にしししよ} 西支所 ^{ほけんふくしがかり} 保健福祉係 TEL：0773-77-2263

4. 日语教室

- 这里是教在舞鹤生活的外国人说简单日语的地方。
- 由舞鹤国际交流协会举办。

时间	每周六 下午 1 点 30 分至 3 点
地点	中综合会馆 5 楼（フレアス 舞鹤）
费用	一次 100 円
讲师	由志愿者进行辅导。 尽量做到一对一指导。
上课方式 及内容	• 首先，听取学生的日语的程度。 • 根据听取结果，选定教材及上课内容。 • 学习日语的文字、数字等基础内容，并学习日常会话。 • 接触日本的生活习惯及日本文化。

- 希望参加者，事先申请或直接前往教室均可。

报名：舞鹤国际交流协会（TEL 0 7 7 3 - 7 5 - 8 8 0 1）

4. 日本語教室

- 日本に 住んでいる 外国人のための やさしい 日本語を 教える ところです。
- 舞鶴では 舞鶴国際交流協会が 行っています。

ひ じかん 日にちと 時間	まいしゅう どうようび 毎 週 土曜日 ごご じ ぶん ごご じ ぶん 午後 1時30分から 午後 3時00分まで
ばしょ 場所	なかそうごうかいかん かい ふれあすまいづる 中総合会館 5階 (フレアス舞鶴)
りょうきん 料 金	かい えん 1回 100円
こうし おし ひと 講師 (教える人)	ぼらんていあ おし ボランティアが 教えます。 なるべく いちたいいち おし なるべく 一対一で 教えます。
じゅぎょう ほうほう 授 業 の 方法や ないよう 内容	さいしょ にほんご でき ていど き と • 最初に 日本語の 出来る 程度を 聞き取りします。 けっか きょうかしょ えら おし ないよう • その結果で 教科書を 選んだり 教える 内容を き 決めます。 にほんご もじ すうじ き そがくしゅう かいわ • 日本語の 文字や 数字などの 基礎学 習 や 会話を まな 学びます。 にほん せいかつしゅうかん にほんぶんか ふ • 日本の 生活 習 慣 や 日本文化にも 触れることが できます。

- 希望者は、行く前に 申し込むか、 または 直接 教室に 来て ください。

もうしこみさき まいづるこくさいこうりゅうきょうかい まいあ
申 込 先 : 舞鶴国際交流協会 (MIA) Tel: 0773-75-8801

- 电车和公共汽车班次较少,乘坐前请确认时刻表。
- 发出警报时(天气状况恶劣时),有时电车和公共汽车不能运行。
- 利用铁路或高速大巴出行时,将车停在市营停车场,有时费用会有优惠。

1.铁路

(1)JR

①购票方法

- 车票(乘车券)请在车站的自动售票机或人工窗口购买。
- 乘坐特急新干线需要购买特急车票。
- 乘坐指定席需要支付额外费用。
- 车票最早可以在乘车日前一个月购买。
- 有不明之处请询问车站职员。



②车票的种类

- 回数券・定期券
便于通勤、上下学。
- 另外还有往返优惠车票。



咨询方式:

J R 西日本 <https://www.westjr.co.jp/>

TEL 0570-002-486 → #3 → 咨询

有英语、汉语、韩语、西班牙语、葡萄牙语、泰语、越南语服务。

J R おでかけネット(出行网) <https://www.jr-odekake.net/>



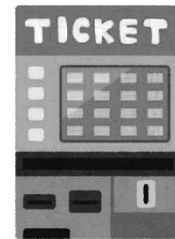
- 電車や バスの 本数は 少ないので 乗る前に 時刻表を 確認して ください。
- 警報が 出たとき（天気が わるいとき） 電車や バスが 動かないときが あります。
- 市営 駐車場に 車を 止めて 鉄道や 高速バスに 乗ると 駐車料金が やすく 安くなることが あります。

1. 鉄道

(1) J R

①切符の 買い方

- ・切符（乗車券）は 駅の 自動券売機 または 駅の 窓口で 買ってください。
- ・特急 新幹線に 乗るときは 特急の券が 必要です。
- ・指定席に 座るときは 追加の 料金が 必要です。
- ・1ヶ月前から 買うことができます。
- ・わからないことは 駅員に 聞いてください。



②切符の 種類

- 回数券・定期券
通学や通勤に便利です。
- 往復割引乗車券が あります。



問い合わせ先

J R 西日本

<https://www.westjr.co.jp/>

Tel 0570-002-486 → #3 → インフォメーション
英語 中国語 韓国語 スペイン語 ポルトガル語 タイ語
ベトナム語に 対応しています。



J R おでかけネット

<https://www.jr-odekake.net/>



③ 停车场

● 车站附近有市营停车场。

● 停车费有优惠。



• 东舞鹤：东舞鹤车站停车场 七条海岸停车场

• 西舞鹤：西舞鹤车站停车场 南田边停车场

(2) 京都丹后铁道（丹铁）

- 可由西舞鹤车站前往宫津、丰冈、福知山。
- 乘坐あかまつ（赤松号）、通勤ライナー、特急、グリーン車（软席车）时，需要另外支付费用。
- 车票可在车站的自动售票机或车站的人工窗口购买。
- 如从无人售票的车站上车，请在电车尾部的入口处取得整理券。
- 下车时，将乘车时所购车票放入收费箱。如由无人售票的车站上车，则将上车时领取的整理券上标注的号码与车票价目表对照，将需付车费与整理券一同放入收费箱。

咨询方式

丹铁 宫津车站：TEL 0 7 7 2 - 2 2 - 3 3 0 7

丹铁官网 <http://trains.willer.co.jp/>

丹铁路线图 <http://trains.willer.co.jp/station/index.html>



2. 公共汽车

- 有在一般道路行驶的公交车和在高速路行驶的长途大巴两种。
- 乘车前请事先确认公交车是否在想要前往的车站停车。
- 除了普通车票还有定期券和回数券。

③ 駐車場

● 駅の 近くに 市営 駐車場が あります。

● 駐車料金の 割引が あります。



- ・ 東舞鶴 : 東舞鶴駅 駐車場
- ・ 西舞鶴 : 西舞鶴駅 駐車場

七条海岸 駐車場
南田辺 駐車場

(2) 京都丹後鉄道 (丹鉄)

・ 西舞鶴駅から 宮津 豊岡 福知山へ 行くことが できます。

・ あかまつ、通勤ライナー、特急、グリーン車に 乗るときは 別に 料金が 必要です。

・ 切符は 駅の 自動券売機 または 駅の 窓口で 買うことが できます。

・ 切符を 売っていない 駅から 乗るときは 電車の 後方の 入口で 整理券を 取ります。

・ 降りるときは 駅で 買った 切符を 料金箱に 入れます。

または、 乗ったときに 取った 整理券に 書いてある 番号の 料金を 料金表で 確かめて 整理券と いっしょに 料金箱に 入れます。

問い合わせ先

丹鉄 宮津駅 : Tel 0772-22-3307
丹鉄トップページ <http://trains.willer.co.jp/>

丹鉄路線図 <http://trains.willer.co.jp/station/index.html>



2. バス

● 一般の 道路を 走る バスと 高速道路を 走る バスが あります。

● 乗る前に 行きたい バス停に バスが 止まることを 確認しておきます。

● 定期券や 回数券も あります。

(1) 市公交（在一般道路行驶的公交车）

- 每辆公交车的目的地在公交车正面和侧面都会显示。
- 乘车时，请从后门上车，并领取整理券。
- 下车时，有车内广播提醒站名，听到站名后按一下
车内按钮下车。
- 如果没有零钱，请尽早到司机旁边设置的兑换机处换取零钱。
- 请对照车费价目表和整理券标记的号码，将车费和整理券一同放
入收费箱，恕不找零。
- 小学生以下的儿童，票价为成人票价的一半。
- 请由前门下车。



京都交通 市公交线路图

<http://www.kyotokotsu.jp/route/pdf/mkeitou1704.pdf>



(2) 高速大巴（在高速路行驶的长途大巴）

- 由舞鹤前往京都、大阪、神户、东京，可乘坐高速大巴。
- 车票请在东舞鹤车站、西舞鹤车站前的售票处购买。
- 需要预约。
- 可以在乘车前一个月开始购买。
- 有回数券。
- 目的地

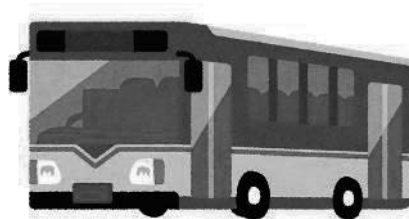
舞鹤 → 京都站（乌丸口）

舞鹤 → 大阪梅田

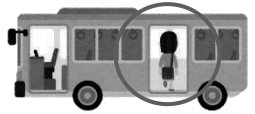
舞鹤 → 大阪难波 OCAT

舞鹤 → 神户三宫大巴总站

舞鹤 → 东京（滨松町） → 东京（品川大巴总站）



(1) 市バス (一般の道路を走るバス)

- バスの行き先はバスの正面と側面に表示されています。
- バスに乗るときは後方のドアから乗って →  整理券を取ります。
- バスを降りるときは降りたいバス停がアナウンスされたら  降車ボタンを押します。
- 小銭がないときは早めに運転手の横の両替機でお金を両替します。
- 運賃表を見て整理券に書かれた番号の料金を整理券と一緒に料金箱に入れます。お釣りはもらえません。
- 小学生までの子どもは大人の料金の半額です。
- 前方のドアから降ります → 

きょうとこうつう 市バス 路線図

<http://www.kyotokotsu.jp/route/pdf/mkeitou1704.pdf>



(2) 高速バス (高速道路を走るバス)

- 舞鶴から京都大阪神戸東京へは高速バスで行くことができます。
- 切符は東舞鶴駅前と西舞鶴駅前にあるチケットカウンターで買います。
 - 予約が必要です。
 - 1ヶ月前から買うことができます。
 - 回数券があります。

● 行き先

- 舞鶴 → 京都駅 (烏丸口)
- 舞鶴 → 大阪梅田
- 舞鶴 → 大阪なんばOCAT
- 舞鶴 → 神戸三宮バスターミナル
- 舞鶴 → 東京 (浜松町) → 東京 (品川バスターミナル)



咨询・预约处

京都交通高速大巴预约中心 TEL 0 7 7 3 - 7 6 - 8 8 0 0

京都交通官网 <http://www.kyotokotsu.jp/index.html>



京都交通 <http://www.kyotokotsu.jp/contact/index.html>



3.出租车

(1) 乘坐方法

有两种乘坐方法。

方法1：直接乘坐停在出租车停车处的出租车。

方法2：打电话叫出租车。



(2) 上车、下车方法

左后方的车门会自动打开。

(3) 乘车费用

- 根据出租车的车型、乘车距离、乘车时间段变化。
- 车费会显示在电子屏上。
- 请支付现金，不需要付小费。
- 有些出租车不能使用信用卡。

京都出租车	东舞鹤	TEL 0 7 7 3 - 6 2 - 1 4 1 4
	西舞鹤	TEL 0 7 7 3 - 7 5 - 1 4 1 4
日交出租车	东舞鹤	TEL 0 7 7 3 - 6 2 - 3 5 3 5
	西舞鹤	TEL 0 7 7 3 - 7 5 - 1 1 8 8
福福出租车		TEL 0 7 7 3 - 6 6 - 5 2 0 0

とあ 問い合わせ 予約先

きょうとこうつうこうそくばす 予約センター TEL 0773-76-8800

きょうとこうつうとっふぺえじ <http://www.kyotokotsu.jp/index.html>

きょうとこうつう <http://www.kyotokotsu.jp/contact/index.html>



3. タクシー

(1) 利用のしかた

2通りの方法があります。

方法1： タクシー乗り場に止まっているタクシーにのります。

方法2： 電話をかけてたのみます。

(2) 乗り方 降り方

左後ろのドアが自動で開きます。



(3) 料金

- 料金はタクシーの大きさ 距離 時間で変わります。
- 料金はメーターに表示されます。
- 現金で支払います。チップは要りません。
- クレジットカードを使うことができないタクシーがあります。

きょうと た く し い 京 都 タ ク シ ー	ひがしまいづる 東 舞 鶴	TEL 0773-62-1414
	にしまいづる 西 舞 鶴	TEL 0773-75-1414
にっこう た く し い 日 交 タ ク シ ー	ひがしまいづる 東 舞 鶴	TEL 0773-62-3535
	にしまいづる 西 舞 鶴	TEL 0773-75-1188
ふく 福 タ ク シ ー		TEL 0773-66-5200

4. 看护出租车

有可以运送坐轮椅或需要看护者的出租车。



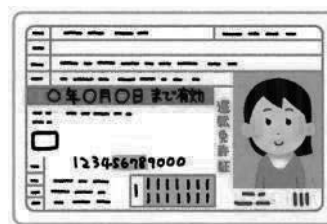
太阳看护出租车	TEL 0773-63-8512
安心看护出租车	TEL 0120-620-027
基斯纳看护出租车	TEL 0120-257-655

5. 驾驶执照

驾驶车辆必须要有驾驶执照。

(1) 如您持有国际驾照

- 持有国际驾照者可以直接驾驶车辆。
- 有效期限最长为来日本之日起一年。



(2) 如持有您祖国的驾驶执照

- 持有您祖国驾驶执照者，也需要考取日本的驾驶执照。
- 请在京都的驾驶考场接受视力检查和驾驶技术考试。

● 所需材料

① 您祖国的驾驶执照	④ 外国人登录证明书
② 由领事馆或 JAF 提供的驾驶执照的日语翻译。	⑤ 照片一张 (3 cm × 2.4 cm)
③ 护照	⑥ 手续费

4. 介護タクシー

くるまいす 車 椅子の 人や 介護が 必要な 人を 運ぶ タクシーが あります。



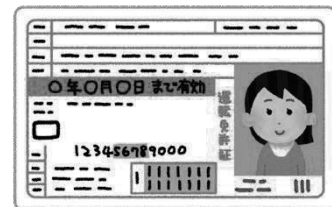
たいようかいご たくし い 太陽介護タクシー TEL 0773-63-8512

あんしんかいご たくし い あんしん介護タクシー TEL 0120-620-027

きすなかいご たくし い キズナ介護タクシー TEL 0120-257-655

5. 運転免許証

くるま 車 を うんてん 運転するには うんてんめんきょしょう 運転免許証 が ひつよう 必要です。



(1) 国際運転免許証 を 持っている 場合

- 国際運転免許証 を 持っている人は そのまま うんてん 運転することが できます。
- 有効期限は にっぽん 日本に 来た 日から いちばん なが 長くて 1年です。

(2) 母国の 運転免許証 を 持っている 場合

- 母国の 運転免許証 を 持っている人は にっぽん 日本 の うんてんめんきょしょう 運転免許証 が ひつよう 必要です。
- 京都にある うんてん しけんじょう 運転試験場 で め 目の けん さ 検査と うんてん しけん 運転の 試験を う 受けて ください。

● ひつよう 必要な しよるい 書類

① 母国の 運転免許証	④ 外国人登録 証明書
② りょう じ かん 領事館や じゃふ JAFで さくせい 作成した うんてんめんきょしょう 運転免許証 の に ほん ご やく 日本語訳	⑤ 写真 1枚 (3cm×2.4cm)
③ ば す ほ お と パスポート	⑥ て すうりょう 手数料

咨询方式

京都府驾驶执照考场： 京都市伏见区羽束师古川町647

TEL 075-631-5181

周一至周五 上午9点30分至11点

<http://www.pref.kyoto.jp/fukei/site/policemap/menkyo/index.html>



(3) 考取驾驶执照

- 一般通过驾校学习。
- 毕业需要一到两个月时间。
- 需要花费 30 万日元左右。
- 完全日语授课，有英语教材。



咨询方式

京都府舞鹤自动车学校 TEL 0773-75-1613

<http://www.maizuru-ds.jp/>



6. 汽车

- 绝对不可以酒驾。
- 坐在所有座位都请系好安全带。
- 不可以开车时打电话。
- 请时刻关注最高时速的提示。

(1) 购买

- 汽车的贩卖价格中不含税及其它费用。
- 购买汽车需要准备好停车场。

と あ さき
問い合わせ先

きょう と ふ うんてんめんきょ し けんじょう : きょう と し ふし み く は つか し ぶるかわちょう
京 都 府 運 転 免 許 試 験 場 : 京 都 市 伏 見 区 羽 束 師 古 川 町 6 4 7

TEL 075-631-5181

げつよう び きんよう び ごぜん し ぶん し
月 曜 日 ~ 金 曜 日 午 前 9 時 3 0 分 ~ 1 1 時

<http://www.pref.kyoto.jp/fukei/site/policemap/menkyo/index.html>



(3) あら うんてんめんきょし と ば あい
新 た に 運 転 免 許 証 を 取 る 場 合

- し どうしゃがっこう かよ いっぱんてき
自 動 車 学 校 に 通 う の が 一 般 的 で す。
- そつぎょう か げつ か げつ
卒 業 ま で に 1 ヶ 月 か ら 2 ヶ 月 くらい か か り ま す。
- かね まんえん ひつよう
お 金 が 3 0 万 円 くらい 必 要 で す。
- しゅぎょう すべ に ほんご えいご きょうほん
授 業 は 全 て 日 本 語 で す。 英 語 の 教 本 は あ り ま す。



と あ さき
問い合わせ先

きょう と ふ まいづる し どうしゃがっこう TEL 0773-75-1613
京 都 府 舞 鶴 自 動 車 学 校

<http://www.maizuru-ds.jp/>



じどうしゃ
6. 自 動 車

- いんしゅうてん ぜっだい
飲 酒 運 転 は 絶 対 に し て は い け ま せ ん。
- ぜんせき し い と ベ ル ト
全 席 シ ー ト ベ ル ト を し て く だ さ い。
- うんてん けいたいでん わ そう さ
運 転 し な が ら 携 帯 電 話 を 操 作 し て は い け ま せ ん。
- さいこうそく と ひょうじ ちゅうい
最 高 速 度 の 表 示 に 注 意 し て く だ さ い。

こう にゅう
(1) 購 入

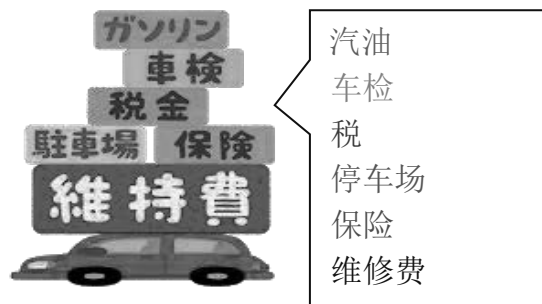
- う くるま ね だん ぜいきん た ひよう ふく
売 ら れ て い る 車 の 値 段 に は 税 金 や そ の 他 の 費 用 は 含 ま れ て い ま せ ん。
- ちゅうしゃじょう ひつよう
駐 車 場 が 必 要 で す。

(2) 税

- 每年 5 月必须缴纳自动车税。
- 请妥善保管收据，车检时需要。

(3) 保险

- 驾驶车辆必须上保险。
- 分为必须加入的强制保险和赔偿金额由自己决定的任意保险。



① 强制保险

发生人身事故时理赔。

② 任意保险

- 发生人身事故或损坏物品时理赔。
- 只上强制保险的话，发生事故时赔偿金额通常不够，所以请一定要上任意保险。

(4) 车 检

- 没有接受车检的车不可以上路。
- 车检的时间，如是新车，第一次车检是购买后第三年，之后每两年一检。
- 贴在车辆前挡风玻璃上的圆形贴纸上的年和月份，是车检的期限。
- 大概需要 10 万円左右。

(5) 借出借入车辆

- 开借来的车发生事故时，有不被理赔的情况。
- 借别人的车，驾驶前请确认任意保险的保险内容。

(6) 租 车

- 舞鹤有租车公司。
- 有的地方备有英文合同。



(2) 税金

- ・毎年 5月に 自動車税を 払わないといけません。
- ・領収書は 車検のときに 必要です。



(3) 保険

- ・車の 運転には 保険が 必要です。
- ・必ず 入る 強制保険と 補償額を 自分で 決める 任意保険が あります。

① 強制保険

人に けがをさせたときに 支払われます。

② 任意保険

- ・人や 物を 傷つけたときに 支払われます。
- ・強制保険では 事故で 支払う お金が 足りないことが 多いので 必ず 入って ください。

(4) 車検

- ・車検を 受けていない 車は 道路を 走ることが できません。
- ・車検の 期限は 新車の 場合 初回は 3年目 後は 2年毎です。
- ・フロントガラスに 貼られた 丸い シールの 年月が 車検の 期限です。
- ・お金が 10万円くらい 必要です。

(5) 貸し借り

- ・借りた 車で 事故を 起こしても 保険金が 支払われない場合が あります。
- ・人の 車を 借りるときは 運転する前に 任意保険の 契約内容を 確認して ください。

(6) レンタカー

- ・舞鶴には レンタカーの 会社が あります。
- ・英語の 契約書がある ところも あります。



7. 自行车

(1) 骑自行车的规则

- ①请绝对不要饮酒骑行。饮酒骑行罚金 100 万円。
- ②请绝对不要骑走别人停放的车辆，会被警察逮捕。
- ③请遵从信号灯指示。
- ④有停车标志的地方必须停下。
- ⑤夜间骑行请点灯。
- ⑥离开自行车时，请务必锁好。
- ⑦不可以边骑车边用手机。
- ⑧骑车时不可以带耳机。
- ⑨不可以骑车带人。
- ⑩骑车时不可以打伞。
- ⑪请在机动车道左侧骑行。



(2) 购买自行车后

①防范登录

- 进行防范登录后，即使自行车被盗，也有可能被找到送回。
- 请在自行车店办理手续。
- 从他人处得到的自行车的防范登录手续办理方法，请向自行车店咨询。
- 请绝对不要把防范登录的资料丢失。

②自行车保险

- 骑自行车时造成人身事故时使用的保险。
- 请一定要上自行车保险。
- 在便利店也可以上自行车保险。

7. 自転車

(1) 乗り方のルール

- ① 飲酒運転は 絶対に しないでください。 飲酒運転の 罰金は 100万円です。
- ② 放置自転車は 絶対に 乗らないでください。 警察に 逮捕されます。
- ③ 信号を 守って ください。
- ④ 止まれの 標識の あるところでは 必ず 止まって ください。
- ⑤ 夜間は ライトを 点けて ください。
- ⑥ 自転車から 離れるときは 必ず 鍵を かけて ください。
- ⑦ 乗りながら 携帯電話を 操作してはいけません。
- ⑧ イヤホンをして 乗ってはいけません
- ⑨ 二人乗りを してはいけません
- ⑩ 傘を さして 乗ってはいけません
- ⑪ 車道の 左側を 走って ください。



(2) 自転車を手に入れたら

- ① 防犯登録
 - ・ 防犯登録をすると 盗まれた 自転車が 返ってくることが あります。
 - ・ 自転車の お店で 手続きします。
 - ・ 人から もらった 自転車の 防犯登録の 手続きは お店に 相談して ください。
 - ・ 防犯登録の 書類は 絶対に なくさないでください。
- ② 自転車保険
 - ・ 自転車で 人に けがを させたときの 保険です。
 - ・ 必ず 自転車保険に 入って ください。
 - ・ コンビニエンスストアでも 自転車保険に 入ることができます。

1. 町内会・自治会

为了给大家创造美好舒适的生活环境，有被称为町内会或自治会的团体。利用从片内的居民处收取的会费进行活动。



外国人也可以参加这些团体。虽然并非强制性，但尽量参加较好。

通过阅览回览板（夹着市役所及居住地区通知文件的传阅浏览文件夹），



可以了解所居住地区的信息。例如节日活动、防灾训练（学习当地震、台风到来时如何保护自己的训练）及地区的清扫活动等。

请多参加各种活动，与邻居们互相帮助和睦生活。

2. 日本的生活习惯

- 进家时请在玄关处脱鞋。
- 进入榻榻米房间时，请脱下拖鞋。
- 打招呼时，相互礼节性点头鞠躬示意。
- 日本法律规定未满二十周岁，禁止饮酒吸烟。
- 接受服务时，不需要给小费。
- 去澡堂(公众浴室)或温泉时，先淋浴把身体洗干净后方可进入浴池。

请勿在浴池内使用毛巾或香皂。

にほん く 日本の暮らし

1. 町内会・自治会

みんなで 一緒に 暮らしやすい まちを つくるために、

町内会や 自治会という 団体が あります。そこに

住んでいる人たちの お金（会費）で 活動しています。



外国人も 入ることができます。義務ではありませんが できれば 入りましょう。

回覧板（市役所や 地域の 連絡文書を とじて 回すもの）で 地域の



情報が 分かります。お祭りや 防災訓練（地震や 台風などから 身を

守る 訓練）、地域の 掃除などを します。

活動や 行事に 参加して 近所に 住む人と 助け合って 仲良く 暮らしましょう。

2. 日本の生活習慣

• 家の 中に 入るときは 玄関で 靴を 脱ぎます。

• 畳の 部屋では スリッパを 脱ぎます。

• 挨拶は お辞儀を します。

• 日本の 法律では 20歳に ならないと お酒を 飲んだり たばこを 吸ったり
できません。

• サービスを 受けたときの チップは いりません。

• 銭湯（公衆の 風呂）や 温泉では 湯の 中に 入る前に 体を きれいに

洗って ください。湯の 中で タオルや セッケンを 使っては いけません。

3. 日本的节假日及活动

●日本的法定节假日（根据法律规定会有所改变）

节假日名称	日期	含义
元旦	1月1日	庆贺新年。
成人日	1月的第2周周一	庆祝成人（年满20周岁）。
建国纪念日	2月11日	庆祝国家建成。
春分	3月21日前后	昼夜时间长短几乎相同。
昭和之日	4月29日	回顾昭和时代。
宪法纪念日	5月3日	纪念宪法生效。
绿色之日	5月4日	亲近和感谢自然。
儿童节	5月5日	祝愿孩子的成长与幸福。
海之日	7月第3周周一	感谢大海。
山之日	8月11日	感谢群山。
敬老日	9月第3周周一	感谢年长者。
秋分	9月23日前后	昼夜时间长短几乎相同。
体育日	10月第2周周一	通过运动使身心都获得健康。
文化日	11月3日	热爱自由与和平，提高文化素养。
勤劳感谢日	11月23日	感谢劳动。
天皇誕生日	12月23日	庆祝天皇的生日。

3. 日本の祝日と行事

●日本の祝日（法律の改正で変わることがあります）

しゅくじつ なまえ 祝日の名前	ひ づけ 日 付	い み 意 味
がんじつ 元日	がついつだち 1月1日	とし はじ いわ 年の初めを祝う。
せいじん ひ 成人の日	がつ だい げつようび 1月の第2月曜日	せいじん は た ち いわ 成人（20歳）なったことを祝う。
けんこくきねん ひ 建国記念の日	がつ にち 2月11日	くに ひ いわ 国ができた日を祝う。
しゅんぶん ひ 春分の日	がつ にち 3月21日ごろ	ひる よる なが おな ひ 昼と夜の長さがほぼ同じになる日。
しょうわ ひ 昭和の日	がつ にち 4月29日	しょうわじ だい ふ かえ 昭和時代を振り返る。
けんぽうきねん ひ 憲法記念日	がつ み っか 5月3日	けんぽう つく ひ 憲法が作られた日。
みどりのひ みどりの日	がつ よ っ か 5月4日	しぜん した かんしゃ 自然に親しみ感謝する。
こどものひ こどもの日	がつ い っ か 5月5日	こ せいちよう しあわ ねが 子どもの成長と幸せを願う。
うみ ひ 海の日	がつ だい げつようび 7月の第3月曜日	うみ かんしゃ 海に感謝する。
やま ひ 山の日	がつ にち 8月11日	やま かんしゃ 山に感謝する。
けいろう ひ 敬老の日	がつ だい げつようび 9月の第3月曜日	ねんれい たか ひと かんしゃ 年齢の高い人に感謝する。
しゅうぶん ひ 秋分の日	がつ にち 9月23日ごろ	ひる よる なが おな ひ 昼と夜の長さがほぼ同じになる日。
たいいく ひ 体育の日	がつ だい げつようび 10月の第2月曜日	す ぽ お つ けんこう しんしん そだ スポーツをして健康な心身を育てる。
ぶんか ひ 文化の日	がつ み っ か 11月3日	じゆう へいわ あい ぶんか ひ 自由と平和を愛し、文化をすすめる日。
きんろうかんしゃ ひ 勤労感謝の日	がつ にち 11月23日	はたら かんしゃ ひ 働くことに感謝する日。
てんのうたんじょう ひ 天皇誕生日	がつ にち 12月23日	てんのう たんじょう ひ いわ 天皇の誕生日を祝う。

●除了节假日之外，日本还有很多其它节日活动

- 元旦（1月1日）去寺庙或神社参拜。
- 成人日（1月的第2周周一）有给年满20周岁的人举办的庆典。

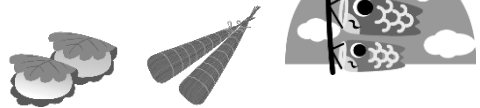
在日本，穿和服参加的人很多。



- 四月末到五月的第一周是日本的黄金周，有很多公司和商店都休息。

- 8月13日到16日是佛教的盂兰盆节，大部分商店都不营业。

- 春分和秋分有很多人去扫墓。



- 儿童节（5月5日）吃柏叶饼和粽子。

有男孩子的家庭会挂鲤鱼旗做装饰。

- 12月29日到1月3日 市役所及大部分商店都休息。

- 节分（2月3日前后）撒黄豆，驱除恶鬼。

- 女儿节（3月3日）是女孩子的节日。

- 4月樱花盛开，赏花。

- 5月的第2周周日是母亲节，向母亲表示感恩之情。

- 6月的第3周周日是父亲节，向父亲表示感恩之情。



- 七夕（7月7日）把写上心愿的小纸条装饰在小竹叶上。

- 七五三（11月15日）给7岁、5岁和3岁的孩子庆祝。

●日本のおもな行事

• 元日（1月1日）には、お寺や 神社に お参りに いきます。

• 成人の日（1月の第2月曜日）には 20歳に なった人を 祝う

イベントが あります。 日本の 着物を 着る人が 多いです。



• 節分（2月3日ごろ）に 豆を まいて 悪い 鬼を やっつけます。

• ひなまつり（3月3日は）は 女の子の お祭りです。

• 春分の日と 秋分の日には たくさんの方が 墓参りに いきます。



• 4月には 桜の 花が たくさん 咲きます。お花見を します。

• 4月の 終わってから 5月第1週は 「ゴールデンウィーク」と いいます。

たくさん の 会社などが 休みになります。

• 子供の日（5月5日）には 柏餅や ちまきを 食べます。

男の子が いる 家では 鯉のぼりを 飾ります。



• 5月の 第2日曜日は 母の日です。お母さんに 感謝します。

• 6月の 第3日曜日は 父の日です。お父さんに 感謝します。

• セタ（7月7日）には 願いを 書いた 紙を 小さい 竹の 葉に 飾ります。

• 8月13日から 16日は 仏教の 「お盆」で、主な 店が 休みに なります。

• 七五三（11月15日）は 7歳と 5歳と 3歳の 子どもの お祝いを します。

• 12月29日から 1月3日は 市役所や 主な 店は 休みに なります。

1. 税

- 日本税金的基本思考方式与其他国家并无太大差异。
- 税分为国税（向国家缴纳的）和地方税（向地方自治体缴纳的）两种。
- 根据缴纳方法还可分为直接缴纳的直接税、及例如消费税等间接缴纳的间接税两种。

●在日本的外国人必须了解的各种主要税种

- 所得税：获取收入需缴纳的税（国税）
- 法人税：经营公司或其它事业的人应缴纳的税。
- 住民税：居住在该地区的个人或在当地经营的公司需缴纳的税。
- 相续税（继承税）：继承被继承人（逝者）的财产时需要缴纳的税。
- 消费税：针对购买商品或享受服务时产生的费用应缴纳的税。
- 事业税：该区域内的公司进行经营活动需缴纳的税。
- 自动车税：拥有汽车者需缴纳的税。
- 固定资产税：拥有固定资产（房屋或土地）者需缴纳的税。

●税分为很多种类。

●有些手续比较复杂。

●外国人根据类别，需缴纳税额不同。

★拒绝纳税将被依法惩处。

详情请向税务署或市役所的接待窗口咨询。

咨询处 接待窗口

国税相关 舞鹤税务署 TEL：0773-75-0801

地方税相关 舞鹤市役所 TEL：0773-66-1026

◇有时会举办免费咨询会。请关注市役所官网及宣传信息。

1. 税金

- 日本の税金の基本的な考え方は、世界の国とあまり変わりません。
- 税金には 国税（国へ 納める 税金）と、地方税（地方自治体へ 納める 税金）があります。
- さらに 納めかたによって、直接 払う 直接税と、消費税のように 間接的に 払う 間接税があります。

●日本にいる 外国人が 知って いなければ いけない 主な 税金

- 所得税：給料に かかる 税金です。（国税）
- 法人税：会社の 収入に かかる 税金です。
- 住民税：その 地域に 住んでいる 個人や 会社の 収入に かかる 税金です。（地方税）
- 相続税：被相続人（死んだ人）の 財産を 相続したときに かかる 税金です。
- 消費税：物や サービスの 代金に かかる 税金です。
- 事業税：その 地域に ある 会社が 行う 事業に かかる 税金です。
- 自動車税：自動車を 持っている 人に かかる 税金です。
- 固定資産税：固定資産（家や 土地）を 持っている 人に かかる 税金です。
- 税金には 種類が たくさん あります。
- 手続きが むずかしいものが あります。
- 外国人は 区分によって 税金が ちがいます。

★税金を 納めないと 法律で 罰せられます。

税務署や 市役所の 窓口で 相談して ください。

相談先 窓口

国税について 舞鶴税務署 TEL：0773-75-0801

地方税について 舞鶴市役所 TEL：0773-66-1026

◇無料の 相談会が 時々 あります。市役所の ホームページや 広報（お知らせ）を 見て ください。

2. 年金

- 高龄者、残疾人，去世后可以领取年金。
- 国民年金要求居住在日本的 20 岁至 59 岁的所有人都要加入，包括外国人。

★详情请咨询年金事务所或市役所。

咨询方式：舞鹤年金事务所

地址：舞鹤市南田边 50-8

TEL：0 7 7 3 - 7 8 - 1 1 6 5

●返回祖国后领取年金时

在日期间年金缴纳年数满 10 年以上，即便回到您的祖国，也有可能领取到日本的年金。

咨询方式：日本年金机构（TEL 0 5 7 0 - 0 5 - 1 1 6 5）

<http://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

（网站可以选择外语浏览。）

ねんきん 2. 年金

• 年齢が 高い人、障害がある人、死亡のときに お金が もらえます。

• 国民年金は、日本に 住んでいる 20歳から 59歳の 全ての 人が
入ります。外国人を 含みます。

★くわしいことは、年金事務所や 市役所に 聞いて ください。

問い合わせ先：舞鶴年金事務所

住所：舞鶴市南田辺50-8

TEL： 0773-78-1165

●自分の 国に 帰ってから 年金を もらう 場合

日本で 10年以上、年金の 掛け金を 払った 場合は、自分の 国に

帰ってからも 日本の 年金が もらえることが あります。

問い合わせ先：日本年金機構

TEL：0570-05-1165

<http://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

(見るときに、言語を 選ぶことが できます。)

3. 工作

●想要就业时（工作获取收入）

- 拥有「在留资格」者，工作内容和工作时间都有规定。

详情请咨询入国管理局。

咨询方式：大阪入国管理局舞鹤港出張所

地址：舞鹤市下福井 901 舞鹤港湾合同庁舎 2 楼

TEL：0 7 7 3－7 5－1 1 4 9

●找工作时

- 请前往能找到工作信息的地方。

ジョブサポートまいづる（舞鹤工作支援） 地址：舞鹤市浜 66 番地

TEL：0 7 7 3－6 3－0 8 1 0

ハローワーク舞鶴（舞鹤 hello work）

地址：舞鹤市西 1 0 7－4

TEL：0 7 7 3－7 5－8 6 0 9

4. DV（暴力）问题咨询

◆遭受爱人或者恋人的暴力时，请告诉我们。

咨询方式：

D V（家庭暴力）咨询

TEL：0570-05-5210

舞鹤市役所 人权启发推进室

TEL：0773-66-1022

京都府北部家庭支援中心（福知山市）

TEL：0773-22-9911

舞鹤警察署 生活安全课

TEL：0073-75-0110

3. 仕事

●就労（働いて お金を 得る）したい とき

- ・「在留資格」が ある人は、 働く 内容や 時間が 決められています。

くわしいことは 入国管理局に 聞いて ください。

問い合わせ先：大阪入国管理局舞鶴港出張所

住所：舞鶴市下福井901 舞鶴港湾合同庁舎2階

TEL：0773-75-1149

●仕事を 探すとき

- ・仕事の 情報を 教えてくれる ところに 行って ください。

ジョブサポートまいづる

住所：舞鶴市浜66番地

TEL：0773-63-0810

ハローワーク舞鶴

住所：舞鶴市西107-4

TEL：0773-75-8609

4. DVの 相談

- ◆夫や 妻や 恋人から 乱暴な 力を 受けたときは 相談して ください。

問い合わせ先：

DV相談ナビ

TEL：0570-0-55210

舞鶴市役所 人権啓発推進室

TEL：0773-66-1022

京都府北部家庭支援センター（福知山市）

TEL：0773-22-9911

舞鶴警察署 生活安全課

TEL：0773-75-0110

舞鹤市役所・咨询处一览

◆咨询生活方面问题

• 搬家到舞鹤时 • 婴儿出生后 • 家人去世时 • 结婚时 / • 离婚时	市民课 0773-66-1001 西支所市民・年金系 0773-77-2252 加佐分室 0773-83-0014
• 法律方面的问题	市民课 0773-66-1006
• 有被家人殴打、脚踢的苦恼	人权启发推进室 0773-66-1022
• 咨询自来水问题 • 咨询水费的问题 • 咨询下水道（家庭使用后废弃水）的问题	服务课 0773-62-1632 西支所 上下水道系 0773-75-2259
• 咨询养狗事宜	生活环境课 0773-66-1064
• 希望入住市营住宅（舞鹤市盖的房子）	都市计划课 0773-66-1050
• 想找空房	移住定住促进课 0773-66-1085 水产课（想住在海边时） 0773-66-1021 农林课（想住在山边时） 0773-66-1023 都市计划课（想住在市里时） 0773-66-1048

◆想咨询关于垃圾及保持清洁生活环境的问题

• 希望委托上门回收垃圾 • 想投诉噪音・异味	生活环境课 0773-66-1064
• 想丢弃垃圾	清扫事务所 0773-63-1614

◆暮らしのことを聞きたい

まいづる いえ か す ・舞鶴に家を変わって住むとき あか う ・赤ちゃんが生まれたとき かぞく な ・家族が亡くなったとき けっこん りこん ・結婚するとき / ・離婚するとき	しみんか 市民課 0773-66-1001 にししよ しみん ねんきんかかり 西支所 市民・年金係 0773-77-2252 か さ ぶんしつ 加佐分室 0773-83-0014
ほうりつ き ・法律について聞きたい	しみんか せいかつあんぜんかかり 市民課（生活安全係） 0773-66-1006
かぞく ・家族から たたかれたり、けられたりして こま 困っている	じんけんけいはつすいしんしつ 人権啓発推進室 0773-66-1022
すいどう き ・水道のことを聞きたい すいどうりょうきん き ・水道料金のことを聞きたい げすいどう いえ つか みす なが ・下水道のこと（家で使った水を流すこと） き を聞きたい	ぎゃくさま あ び す か お客様サービス課 0773-62-1632 にししよ じょうげすいどうかかり 西支所 上下水道係 0773-75-2259
いぬ か き ・犬を飼うことを聞きたい	せいかつかんきょうか 生活環境課 0773-66-1005
しえいじゅうたく まいづるし いえ ・市営住宅（舞鶴市がつくった家）に す 住みたい	としけいかくか 都市計画課 0773-66-1050
ひと す いえ さが ・人が住んでいない家を探したい	いじゅうていじゅうそくしんか 移住定住促進課 0773-66-1085 すいさんか うみ ちか す 水産課（海の近くに住みたいとき） 0773-66-1020 のうりんか やま ちか す 農林課（山の近くに住みたいとき） 0773-66-1023 としけいかくか まち す 都市計画課（町のなかに住みたいとき） 0773-66-1048

◆ごみ、きれいな生活を守ることを聞きたい

あつ ・ごみを集めてほしい おお おと い ・大きな音や、いやなにおいのことを言いたい	せいかつかんきょうか 生活環境課 0773-66-1005
す ・ごみを捨てにいきたい	せいそうじむしょ 清掃事務所 0773-63-1614

◆育儿、孩子的学习问题

• 怀孕后的咨询 • 保持宝宝和妈妈的健康（预防疾病） • 为预防疾病打预防针	保健中心 0773-65-0065
• 咨询育儿方面问题 • 想结识其他妈妈 • 想了解可供孩子玩耍的地方	儿童支援课 0773-66-1008 舞鹤育儿支援基干中心 0773-62-0103
• 孩子有烦恼时 • 父亲、母亲因为孩子而烦恼时（被欺负、不去学校、做坏事等）	儿童咨询万能窗口 0773-66-2120 校园欺侮咨询室 0773-66-2210
• 父母工作时，想托管孩子 • 想让孩子上幼儿园	幼稚园・保育所课 0773-66-1009 西支所 保健福祉系 0773-77-2253
• 想咨询孩子上小学・初中的问题	学校教育课 0773-66-1072
• 孩子学习，不懂日语时	学校教育课 0773-66-1072 港口振兴・国际交流课 0773-66-1037

◆愉快生活

• 想边生活边学习	地域建设支援课 0773-66-1073
• 想运动	体育振兴课 0773-66-1058
• 想和舞鹤人交朋友 • 想学日语	港口振兴・国际交流课 0773-66-1037

◆子どもをそだてる、子どもが勉強する

- 赤ちゃんができたことを言いたい - 赤ちゃんとお母さんの健康（体に病気がないこと）を守りたい - 病気にならない注射を打ちたい	保健センター 0773-65-0065
- 子どもを育てることを聞きたい - 他のお母さんと友達になりたい - 子どもが遊ぶところを知りたい	子ども支援課 0773-66-1094 まいづる子育て支援基幹センター 0773-62-0103
- 子どもが困っている - お父さん、お母さんが子どものことで困っている（いじめられる、学校に行かない、悪いことをするなど）	子どもなんでも相談窓口 0773-66-2120 いじめ相談室 0773-66-2210
- 親が働いているとき、小さい子どもをあずけたい - 子どもを幼稚園（小さい子どもを集めて育てるところ）に行かせたい	幼稚園・保育所課 0773-66-1009 西支所保健福祉係 0773-77-2253
子どもが小学校・中学校に行くことを聞きたい	がっこうきょういくか 学校教育課 0773-66-1072
子どもが勉強するとき、日本語がわからない	がっこうきょういくか 学校教育課 0773-66-1072 みなと振興・国際交流課 0773-66-1037

たのしく暮らす

生活しながら勉強したい	ちいき 地域づくり支援課 0773-66-1073
スポーツをしたい	すぽおつ 運動振興課 0773-66-1058
- 舞鶴の人と友達になりたい - 日本語をおぼえたい	みなと振興・国際交流課 0773-66-1037

◆税（向居住地缴纳的费用）

• 市民税（向舞鹤市纳的税） • 轻自动车税（小排量车的税） • 固定资产税（房屋和土地的税） • 纳税证明（证明纳过税的纸张）	税务课 0773-66-1026 ※关于其它的税，请咨询税务署。 • 舞鹤税务署：0773-75-0801
---	---

◆年金（退休后及身体不便者领取的钱）

• 咨询年金的问题	障害福祉・国民年金课 0773-66-1004 西支所市民・年金系 0773-77-2257
---	--

◆医疗

• 咨询国民健康保险（使医疗费变便宜 的保险） • 咨询国民健康保险的费用问题	保险医疗课 0773-66-1003 西支所 保健福祉系 0773-77-2263
• 咨询关于保持健康（不得病）的问题	保健中心 0773-65-0065
• 想减少孩子的医疗费	保险医疗课 0773-66-1003 西支所 保健福祉系 0773-77-2263
• 找医院	医生地图： https://maizuru-iryoudenkei.jp/index.php/doctor-maizuru/med-info/doctormap
• 周六、周日、节假日想去医院	地域医疗课 0773-66-1051

◆税金（住んでいるまちに払うお金）

・市民税（舞鶴市に払う税金） ・軽自動車税（小さな車の税金） ・固定資産税（家や土地の税金） ・納税証明（税金を払ったことがわかる紙）	税務課 0773-66-1026 ※このほかの税金については、「税務署」に聞いてください。 ・舞鶴税務署：0773-75-0801
--	--

◆年金（年を取った人や、体が不自由な人がもらうお金）

・年金のことを聞きたい	障害福祉・国民年金課 0773-66-1004 西支所 市民・年金係 0773-77-2257
---	---

◆医療（病院に行くこと）

・国民健康保険（病院のお金が安くなる保険） - のことも聞きたい ・国民健康保険のお金のことをききたい	保険医療課 0773-66-1003 西支所 保健福祉係 0773-77-2253
・健康（体に病気がないこと）を守ることを聞きたい	保健センター 0773-65-0065
・子どもの医療費（病院に払うお金）を少なくしたい	保険医療課 0773-66-1003 西支所 保健福祉係 0773-77-2253
・病院をさがす	お医者さんマップ： https://maizuru-iryoudenkei.jp/index.php/doctor-maizuru/med-info/doctormap
・土曜日や日曜日、休みの日に病院に行きたい	地域医療課 0773-66-1051

◆高龄者（上了年纪的人）的生活

• 咨询高龄者生活的问题 • 咨询看护服务（支持高龄者生活的服务）	高龄者支援课 0773-66-1013 西支所 保健福祉系 0773-66-1018
• 想减少后期高龄者（75 岁以上的高龄者）在医院支付的费用	保险医疗课 0773-66-1003 西支所 保健福祉系 0773-77-2253

◆想工作

• 想工作	东舞鹤地区：ジョブサポートまいづる （工作支援舞鶴） 0773-63-0810 西舞鹤地区：ハローワーク舞鶴（hello work） 0773-75-8609 ※这不是市役所の机构
• 想自己创业	观光商业课 0773-66-1024

◆ 残疾人（身体不方便的人）的生活

• 想申告自己是残疾人 • 想咨询支援残障人士的服务	◆18 岁以下	
	儿童支援课	0773-66-1094
	西支所 保健福祉系	0773-77-2253
	◆18 岁以上	
	障害福祉・国民年金课	0773-66-1033
	西支所 保健福祉系	0773-77-2253

◆高齢者（年を取った人）の生活

高齢者の生活のことを聞く 介護サービス（高齢者の生活をささえるサービス）のことを聞きたい	高齢者支援課 0773-66-1013 西支所 保健福祉係 0773-77-2253
後期高齢者（75歳以上の高齢者）の病院 のお金を少なくしたい	保険医療課 0773-66-1003 西支所 保健福祉係 0773-77-2253

◆仕事をしたい

仕事をしたい	東地区：ジョブサポートまいづる 0773-63-0810 西地区：ハローワーク舞鶴 0773-75-8609 ※これは市役所ではありません
自分で仕事を始めたい	観光商業課 0773-66-1024

◆障害者の生活

自分が障害者であることを言いたい 障害者の生活をささえるサービスのことを聞きたい	◆18歳より若い人 子ども支援課 0773-66-1094 西支所 保健福祉係 0773-77-2253 ◆18歳以上の人 障害福祉・国民年金課 0773-66-1033 西支所 保健福祉係 0773-77-2253
--	--

◆关于灾害

• 想申告因灾害导致房屋受损的情况	税务课 0773-66-1027 西支所 税务・纳税课 0773-77-2256
---	---

◆想了解舞鹤市

• 想接收有关舞鹤市信息的邮件	广报广听课 0773-66-1041 
• 想了解舞鹤市 • 想得到写着舞鹤市信息的书 • 想了解舞鹤市的观光	广报广听课 0773-66-1041 舞鹤市官网： https://www.city.maizuru.kyoto.jp/ 观光商业课 0773-66-1024 观光协会官网： http://www.maizuru-kanko.net/

さいがい
◆災害のこと

さいがい いえ • 災害で家がこわれたことを言いたい	ぜいむ か しさんぜいかかり 税務課(資産税係) 0773-66-1027 にししよ ぜいむ のうぜいかかり 西支所 税務・納税係 0773-77-2256
---	--

まいづるし
◆舞鶴市のことを知りたい

し めーる • まちのことを知らせるメールをもらいたい	こうほうこうちょうか 広報広聴課 0773-66-1041 
まいづるし • 舞鶴市のことを知りたい - まいづるし し か ほん • 舞鶴市の知らせを書いた本をもらいたい - まいづるし かんこう • 舞鶴市の観光のことを知りたい	こうほうこうちょうか 広報広聴課 0773-66-1041 まいづるし ほ お む ペ え じ 舞鶴市ホームページ： https://www.city.maizuru.kyoto.jp/ かんこうしょうぎょうか 観光商業課 0773-66-1024 かんこうきょうかい ほ お む ペ え じ 観光協会ホームページ： http://www.maizuru-kanko.net/

舞鶴市に住む外国人のための生活ガイドブック
(中国語版)

発 行 舞鶴市 みなと振興・国際交流課

編 集 特定非営利活動法人
舞鶴国際交流協会

初 版 平成14年3月

第2版 平成24年3月

第3版 平成31年2月

このガイドブックは、一般財団法人自治体国際化協会の
助成事業により作成されています。

